

# E me levai d'una bella mattina

Filippo Azzaiolo

Cantus

Altus

Tenor

Bassus

1. E me le - va - i d'u - na bel-la mat - ti - na, sol' per an - da-re, an -  
 2. L'al-tra mat - ti - na e do ch'a me le - va - i, sol, sol per tor - na-re, tor -

1. E me le - va - i d'u - na bel-la mat - ti - na, sol' per an - da-re, an -  
 2. L'al-tra mat - ti - na e do ch'a me le - va - i, sol, sol per tor - na-re, tor -

1. E me le - va - i d'u - na bel-la mat - ti - na, sol' per an - da-re, an -  
 2. L'al-tra mat - ti - na e do ch'a me le - va - i, sol, sol per tor - na-re, tor -

1. E me le - va - i d'u - na bel-la mat - ti - na, sol' per an - da-re, an -  
 2. L'al-tra mat - ti - na e do ch'a me le - va - i, sol, sol per tor - na-re, tor -

7

da-re al-lo giar - din, e me scon - tra - i d'u - na bel-la fan - ti - na, ch'a li ba -  
 nar' al - lo giar - din, quel-la fan - ti - na che hie-ri la la - sciai, che la m'a-spet -

da-re al-lo giar - din, e me scon - tra - i d'u - na bel-la fan - ti - na, ch'a li ba -  
 nar' al - lo giar - din, quel-la fan - ti - na che hie-ri la la - sciai, che la m'a-spet -

8

da-re al-lo giar - din, e me scon - tra - i d'u - na bel-la fan - ti - na, ch'a li ba -  
 nar' al - lo giar - din, quel-la fan - ti - na che hie-ri la la - sciai, che la m'a-spet -

da-re al-lo giar - din, e me scon - tra - i d'u - na bel-la fan - ti - na, ch'a li ba -  
 nar' al - lo giar - din, quel-la fan - ti - na che hie-ri la la - sciai, che la m'a-spet -

14

scia - i il suo dol-ce bo - chin. El la mi pre-se a dir: "Ca - ro mi a - mor, dol - ce mio  
 ta - va di fuo-ri al-lo giar - din. El la mi pre-se a dir: "Che sei sta tard', a - mor mio

scia - i il suo dol-ce bo - chin. El la mi pre-se a dir: "Ca - ro mi a - mor, dol - ce mio  
 ta - va di fuo-ri al-lo giar - din. El la mi pre-se a dir: "Che sei sta tard', a - mor mio

8

scia - i il suo dol-ce bo - chin. El la mi pre-se a dir: "Ca - ro mi a - mor, dol - ce mio  
 ta - va di fuo-ri al-lo giar - din. El la mi pre-se a dir: "Che sei sta tard', a - mor mio

scia - i il suo dol-ce bo - chin. El - la mi pre-se a dir: "Ca - ro mi a - mor, dol - ce mio  
 ta - va di fuo-ri al-lo giar - din. El - la mi pre-se a dir: "Che sei sta tard', a - mor mio

Azzaiolino, E me levai d'una bella mattina

20

1. 2.

fin.'" El - fin'. Quan-do ri - tor - ne - rast' a me?" El - la ri -  
 fin.'" El - fin'. Quan-do ri - tor - ne - rast' a me?" El - la ri -

fin.'" El - fin'. Quan-do ri - tor - ne - rast' a me?" El - la ri -  
 fin.'" El - fin'. Quan-do ri - tor - ne - rast' a me?" El - la ri -

8 fin.'" El - fin'. Quan-do ri - tor - ne - rast' a me?" El - la ri -  
 fin.'" El - fin'. Quan-do ri - tor - ne - rast' a me?" El - la ri -

fin.'" El - fin'. Quan-do ri - tor - ne - rast' a me?" El - la ri -  
 fin.'" El - fin'. Quan-do ri - tor - ne - rast' a me?" El - la ri -

27

1. 2.

spo - se: "Tor - ne do-man mat - tin!" tin!" El - la mi pre-se a  
 spo - se: "Tor - ne due vol-te il di!" di!" El - la mi pre-se a

spo - se: "Tor - ne do-man mat - tin!" tin!" El - la mi pre-se a  
 spo - se: "Tor - ne due vol-te il di!" di!" El - la mi pre-se a

8 spo - se: "Tor - ne do-man mat - tin!" tin!" El - la mi pre-se a  
 spo - se: "Tor - ne due vol-te il di!" di!" El - la mi pre-se a

spo - se: "Tor - ne do-man mat - tin!" tin!" El - la mi pre-se a  
 spo - se: "Tor - ne due vol-te il di!" di!" El - la mi pre-se a

32

1. 2.

dir: "Ca - ro mi a - mor, dol - ce mio fin"" el - fin', o  
 dir: "Ch'a ve ne prie - go sia de sì," el - sì, tor -

dir: "Ca - ro mi a - mor, dol - ce mio fin"" el - fin', o  
 dir: "Ch'a ve ne prie - go sia de sì," el - sì, tor -

8 dir: "Ca - ro mi a - mor, dol - ce mio fin"" el - fin', o  
 dir: "Ch'a ve ne prie - go sia de sì," el - sì, tor -

dir: "Ca - ro mi a - mor, dol - ce mio fin"" el - fin', o  
 dir: "Ch'a ve ne prie - go sia de sì," el - sì, tor -

Azzaiolino, E me levai d'una bella mattina

36

dolc' a - mor mio fin', o dolc' a - mor mio fin', a - mor mio fin."  
ne due vol - te il di, tor - ne due vol - te il di, due vol - - te il di!"

dolc' a - mor mio fin', o dolc' a - mor mio fin', a - mor mio fin."  
ne due vol - te il di, tor - ne due vol - te il di, due vol - - te il di!"

dolc' a - mor mio fin', o dolc' a - mor mio fin', a - mor mio fin."  
ne due vol - te il di, tor - ne due vol - te il di, due vol - - te il di!"

dolc' a - mor mio fin', o dolc' a - mor mio fin', a - mor mio fin."  
ne due vol - te il di, tor - ne due vol - te il di, due vol - - te il di!"

E me levai d'una bella mattina  
Sol per andare allo giardin,  
E me scontrai d'una bella fantina,  
ch'a li basciai il suo dolce bochin.  
Ella mi prese a dir  
Caro mi' amor, dolce mio fin,  
Quando ritornerast' a me?  
Ella rispose: torne doman matin.  
Ella mi prese a dir  
Caro mi' amor dolce mio fin,  
O dolc' amor mio fin.

Eines schönen Morgens erhob ich mich,  
nur um in den Garten zu gehen,  
da traf ich ein schönes Mädchen,  
und ich küsste ihren süßen Mund.  
Sie begann zu mir zu sagen:  
„Mein teurer Liebster, mein feiner Süßer,  
wann würdest du zu mir zurückkehren?“  
Sie setzte hinzu: „Ich komme morgen früh wieder.“  
Sie begann zu mir zu sagen:  
„Mein teurer Liebster, mein feiner Süßer,  
O mein süßer feiner Liebster.“

And I got up one fine morning,  
only to go to the garden,  
and I met a pretty girl,  
which I kissed on her sweet mouth.  
She began to say:  
“My dear love, my sweet fine,  
when would you return to me?”  
She added: “Return tomorrow morning.”  
She began to say:  
“My dear love, my sweet fine,  
o my sweet fine love.”

L'altra mattina e do ch'a me levai  
sol per tornar' allo giardin,  
quella fantina che hieri la lasciai,  
che la m'aspettavi di fuori allo giardin.  
Ella mi prese a dir  
Che sei sta tard' amor mio fin  
Quando ritornerast' a me  
Ella rispose torne due volte il di  
Ella mi prese a dir  
ch'a ve ne priego sia de si  
Torne due volte il di.

Am anderen Morgen, als ich mich erhob,  
nur um in den Garten zurückzukehren,  
dieses Mädchen, das ich gestern dort verlassen hatte,  
sie erwartete mich vor dem Garten.  
Sie begann zu mir zu sagen:  
„Du bist spät, mein feiner Liebster,  
wann würdest du zu mir zurückkehren?“  
Sie setzte hinzu: „Komme zweimal am Tag.“  
Sie begann zu mir zu sagen:  
„Was ich von euch erbitte, sei ein ‚Ja,  
komme zweimal am Tag.“

The next morning, when I got up  
only to return to the garden,  
this girl I had left there yesterday  
was awaiting me outside the garden.  
She began to say:  
“You are late, my fine love,  
when would you return to me?”  
She added: “Come twice a day!”  
She began to say:  
“What I beg from you is: ‘Yes,  
come twice a day.’”

Quelle/Source: (Filippo Azzaiolo), Il Primo Libro de Villotte alla Padoana..., Venetia, Antonio Gardano, 1557 & 1560  
<http://www.bibliotecamusica.it/cmbm/scripts/gaspari/scheda.asp?id=8116>  
<https://opacplus.bsb-muenchen.de/title/BV007899970>

© Copyright 2020 by cpdl. Editor: Gerhard Weydt  
This edition can be fully distributed, duplicated, performed, and recorded